

第四屆亞太語言學奧林匹亞

2022年4月10日－24日

題目

- 仔細聆聽並遵循監考人員的指示。
- 競賽將持續五小時。這份題目共有七頁、五題。你可以以任何順序解題。
- 在競賽進行中，你不可以使用任何電子設備、印刷品或是其他的資料來源。
- 如果你對於題目有任何疑問，請舉手向監考人員提問。監考人員將在詢問評審委員後回答。
- 作答規則：
 - 毋須抄題。
 - 將不同問題的解答分述於不同的答題紙上。
 - 只能使用答題紙的正面。
 - 每張紙上註明姓名、題號以及其為該題目的第幾張答題紙，例如：

姓名	...	姓名	...	姓名	...
題號	5	題號	5	題號	5
頁碼	1 / 3	頁碼	2 / 3	頁碼	3 / 3

(表示第五題的第一、第二及第三張答題紙。)

以避免考卷遺失或分數誤記。

- 除非特別註明，各題解答應同時包含你在資料中所找到的任何規律或規則。否則你的答案將不會獲得滿分。

在競賽題目公佈於亞太語奧官方網站 (<https://aplo.asia>) 前須保密。到該日為止，請勿透過網路公開或討論本次題目。

第一題 (20 分) 以下是一些帕納拉語的句子及其中文翻譯：

fêsāw jysy	豆子是成熟的。
īkôrākritira jymēkuarāpio	兩個西瓜是溫暖的。
mōsy jysypiā	玉米長大了。
mara jyrāprā	他是被彩繪的。
prīra kamērāpio	兩個小孩將是生病的。
nākōwsia jykuatē	橘子跌落了。
īkjē hē rikuakā kwati	我切開了伊納雅果。
ka hē kamēkâ yōritira	你切開了兩個西獾。
īkjērā karimēasa	我們倆將咬你。
prīrā timēramēsa	兩個小孩咬了我們倆。
yōriti hē tisysa mōsy	西獾咬了玉米。
ka hē kakasytōpy fêsāw	你將買豆子。
īkjērā karimēakâ	我們倆將切開你。
mara hē katikuasa īkôrākriti	他將咬西瓜。
kara jyamētē	(1)
piutī jykua	(2)
karā kamēsysa kiorīpê	(3)
(4)	他們倆買了伊納雅果。
(5)	小孩切開了稻米。
(6)	兩個玉米是紅色的。
(7)	西獾咬了兩個常綠果。
(8)	我將長大。

請填寫空格 (1-8)。

△ 帕納拉語屬於大杰埃語系。在巴西馬托格羅索州和帕拉州內，約有 500 人使用該語言。

帕納拉人主要的習俗之一是人體彩繪，一般使用鮮紅色的紅木果實萃取物。

伊納雅果是一種椰子。常綠果 (見右方) 是美洲常綠樹的果實。西獾是一種野豬。

â, ê, ô, y 是母音。母音上的波浪符號 (如 â) 表示鼻音化。



常綠果

—— João Henrique Fontes

第二題 (20 分) 以下是一些瓦尤語單詞及其中文翻譯：

we'mia	我們的旅行食物	na'paʔa	他們的表面
hi'hijou	你們的拜訪	nu'satʃiralu	他的牛
'no:ʔuliwoʔu	{ 他的後代 他們的後代	wa'ʃija:ʃi	我們的繼父
wa'hapki:	我們的木偶	teʔe'huu	我的味道
'pe:ʔiraka	你的替身	no'huja:la	他們的債務
ni'peʔe	他的左手	'neiʃa:su	他們的繼母
'nu:ʃu	他的祖母	pu'ʃoʔo	你的繩結
taʔu'nur:	我的敵人	pu'tuhuna	你的樑
ta'ʃunu:	我的妹妹	teʔi'ruku	我的肉
		wa'suula	我們的肌腱

(a) 請標出重音：

nemeʔerainpala	他們的笑柄	waseʔeruʔu	我們的一半
tososo	我的肺	nepihana	他們的噪音
haʔalain	你們的謊言	pu:li:hana	你的項鍊
numuuliala	他的苦難	huʃeʔin	你們的布
huttouta	你們的皮膚	no:ʔui	{ 他的輪胎 他們的輪胎

(b) 以下是一些額外的瓦尤語單詞：

pu'mane:	你的恩惠	hehe'ruu	你們的吊繩
wu'satʃiralu	我們的牛	to'noʔu	我的設計

以上四個單詞中，兩個是正確的，而另外兩個各有一個錯誤。請修正這些錯誤。

(c) 請翻譯成中文：

1. pimia
2. huʃija:ʃi
3. touʃu
4. naʔalain
5. namuuliala

1-5 中一個單詞有兩種可能的翻譯。

(d) 請翻譯成瓦尤語並標示出重音：

6. 我們的替身
7. 他們的皮膚
8. 他的繼母
9. 我的左手
10. 我的項鍊
11. 你們的妹妹

△ 瓦尤語屬於阿拉瓦克語系。在委內瑞拉和哥倫比亞，約有 420,000 人使用該語言。

ʔ 表示聲門塞音，類似大安兩字間中斷的子音。u 和 u 讀音相似，但無圓唇。標示 [] 代表其後音節帶重音。

—— Vlad A. Neacșu

第三題 (20 分) 以下是一些雅拉瓦拉語的句子及其中文翻譯：

- | | |
|-----------------------------|-------------|
| 1. okaki jomee katomaro | 我的祖母搏鬥了美洲豹。 |
| 2. okiti jaka nebona | 我的祖父意圖走路。 |
| 3. okomi jaka naro | 我的母親走路了。 |
| 4. maki fana siba neri | 男人找到了女人。 |
| 5. tikatao tiwa hijareri | 你的兒子告訴了你。 |
| 6. maki tera kakatomehibona | 男人意圖注視你們。 |
| 7. kerewe jifari kaba | 樹懶吃香蕉。 |
| 8. sami owataro | 我抓走了鳳梨。 |
| 9. okatao bijo karawato | 我的兒子等候蜘蛛猴。 |

(a) 請翻譯成中文：

10. maki kerewe kabe
11. jomee tikatao katomeri
12. fana okaki hijara
13. okatao sami kabehibona

雅拉瓦拉語單詞中的一些音節帶有重音。以下是一些額外的雅拉瓦拉語句子及其中文翻譯。在以下句子中，重音音節以母音上的尖音符(如 *á*) 標示。

- | | |
|------------------------------|------------|
| 14. okóbi keréwe kíjohíri | 我的父親追逐了樹懶。 |
| 15. tikóto méra kárawátoháro | 你的女兒等候了他們。 |
| 16. tíwa síba onáhabóne | 我意圖找到你。 |
| 17. méra tíhijáraháro | 你告訴了他們。 |
| 18. bíjo ówa wátehíri | 蜘蛛猴抓走了我。 |
| 19. okómi ówa kakátomáhabóne | 我的母親意圖注視我。 |
| 20. jifári okábabóne | 我意圖吃香蕉。 |

(b) 請翻譯成雅拉瓦拉語並標示出重音音節：

21. 你走路了。
22. 我注視了你們。
23. 樹懶意圖抓走我。
24. 蜘蛛猴意圖搏鬥他們。

△ 雅拉瓦拉語是馬迪語的一個方言；馬迪語屬於阿拉萬語系。在巴西亞馬遜州內約有170人使用該語言。

蜘蛛猴是一種棲息於中南美洲雨林中的猴子。

—— 車昊柱、梁宰榮

第四題 (20 分) 以下是一些以恩科姆普語寫出的數字：

- 1 aempy
- 8 ynaoaempy ptae
- 17 tamp tarwmpao
- 21 ylla ntamnao
- 35 tamp ptae wramaekr
- 64 eser wramaekr ptae
- 167 tamp ntamnao ptae eser
- 294 tarwmpao ptae ptae ynaoaempy
- 504 tarwmpao ynaoaempy ptae ynaoaempy

- (a) 以上的恩科姆普語數字中，其中兩者實際上可以有兩種解讀方式，而以上僅分別給出一種。
- 請問是哪兩個數字？
 - 它們的另一個解讀分別是什麼？

(b) 以下是一些以恩科姆普語寫出的算式。所有算式中的數字皆為正整數。

[1] **tamp ptae wramaekr ptae tamp** – **eser ntamnao** = _____ (A)

[2] **ylla ptae ylla** + _____ (B) = **tarwmpao**

[3] **ntamnao ptae** × **eser wramaekr** = **ntamnao ntamnao** + _____ (C)

請填寫空格 (A–C) 並用阿拉伯數字寫出算式。

⚠ (C) < 200

(c) 請寫出以下數字所有可能的解讀：

tarwmpao ylla ptae

⚠ 恩科姆普語屬於亞姆語系。在印度尼西亞巴布亞省內，約有100人使用該語言。

—— 王芝焄、金珉圭

此處留白

第五題 (20 分) 1-5 給出了每個米斯基托語句子所有可能的中文翻譯：

1. ai kaiki banghwras kaisma	→ 你們將不看見我。 → 你們將不看見我們 (1+3)。
2. yawan man nani playkam kaikisa	→ 我們 (1+2) 看見你們的柱子。
3. pulisna	→ 我玩。 → 我們 (1+3) 玩。
4. yawan ini banghwaisa	→ 我們 (1+2) 將哭。
5. araskam playa prukisa	→ 你的馬打柱子。 → 你們的馬打柱子。

6-8 給出了每個米斯基托語句子部份或所有可能的中文翻譯：

6. batana piakras	→ 我不烹調油脂。 → 你們將不烹調油脂。
7. yang araski wan prukisa	→ 我的馬打我們 (1+2)。
8. aibipka pliki banghwaisna	→ 我們 (1+3) 將尋找他的牛。 → 我們 (1+3) 將尋找他們的牛。

9-11 給出了每個中文句子部份或所有可能的米斯基托語翻譯：

9. 你們烹調他的蛇。	→ man nani aipyutka piaki banghwisma → aipyutka piaki banghwisma → witin aipyutka piakisma
10. 他們不哭。	→ witin nani ini banghwras → witin nani ini banghwras sa → inras sa
11. 你將尋找我們 (1+2) 的柱子。	→ man wanplayka plikaisma

12-13 給出了每個中文句子所有可能的米斯基托語翻譯：

12. 他厭惡你們。	→ mai kulkisa → witin mai kulkisa
13. 我們 (1+3) 將打他。	→ prukaisna → yang nani prukaisna → pruki banghwaisna → yang nani pruki banghwaisna

(下頁續)

(a) 請以所有可能的方式翻譯成中文：

14. **man wanaraska piakras sma**
15. **witin aiaraska kaikaisa**
16. **pyuta kulki banghwrkas kaisa**

(b) 對於以下每個句子，請寫出其所有可能的米斯基托語翻譯中，包含括號內單詞的語句：

17. 我不尋找你。 (yang)
18. 我們 (1+3) 將不看見他們。 (nani)
19. 我們 (1+2) 將厭惡你們的蛇。 (man)
20. 你們打我們 (1+2) 的油脂。 (yawan)

△ 米斯基托語屬於米蘇馬爾帕語系。在宏都拉斯和尼加拉瓜東岸，約有 700,000 人使用該語言。

我們 (1+2) = 你們和我；我們 (1+3) = 他們和我。

—— 王治鈞、Vlad A. Neacșu (顧問：Elmor Wood)

主編：

- Vlad A. Neacșu

編者：

- 佐藤和音
- 劉羽揚
- 吳葉榮
- 小林剛士
- 梁宰榮
- 王治鈞
- 車昊柱
- 金珉圭 (技術編輯)
- Shinjini Ghosh
- Tamila Krashtan

正體中文文本：

- 王治鈞

外部協作者：

- 王芝焄
- João Henrique Fontes

加油！